



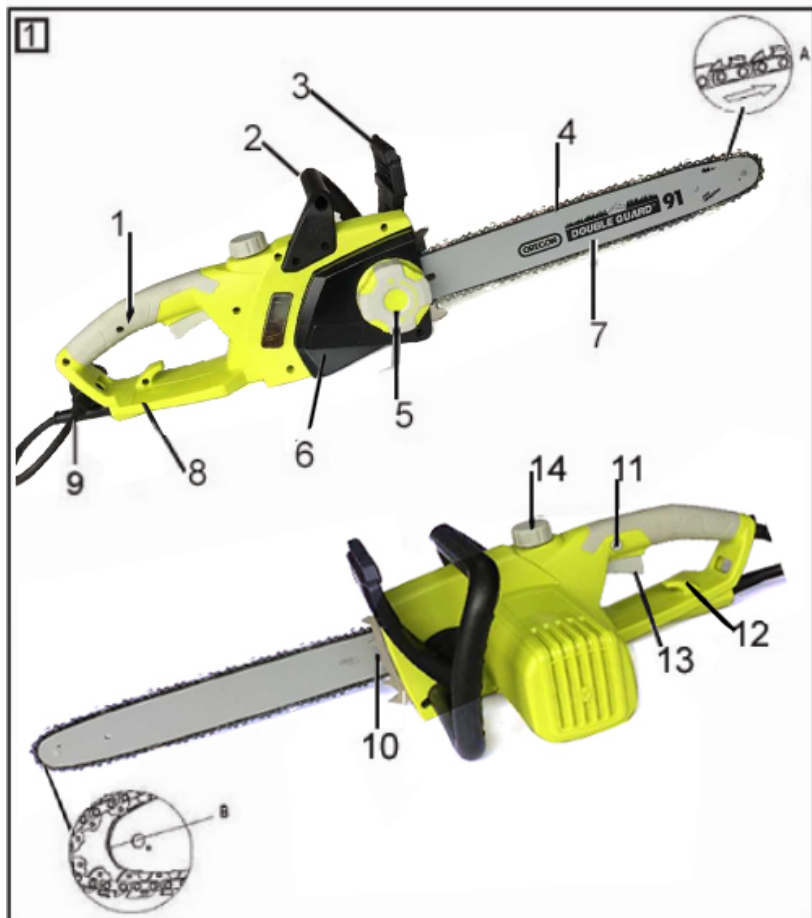
Elettrosega
Sierra eléctrica

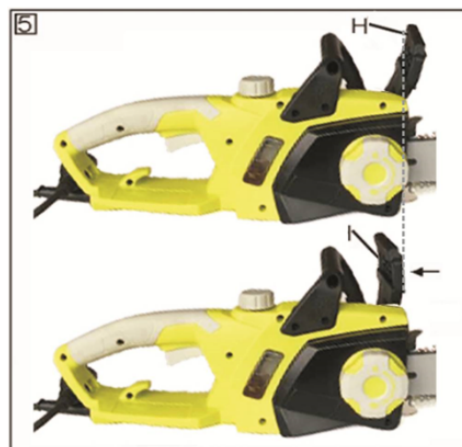
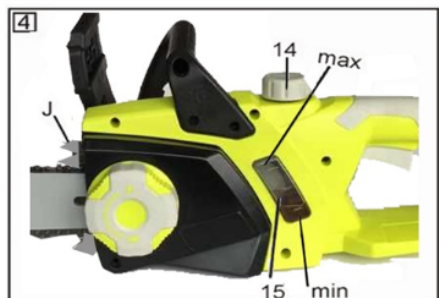
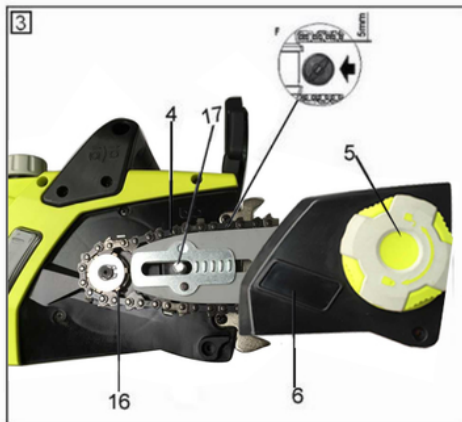
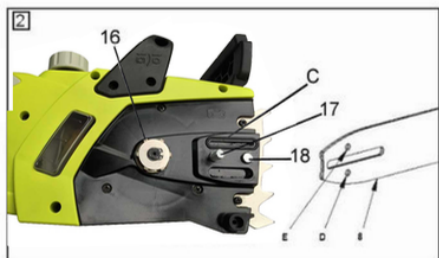


mod. ESN 23/40
cod. 99012

Manuale istruzioni - ITALIANO (originale)
Manual de instrucciones - ESPAÑOL

Distribuzione  **FERRITALIA**  **PADOVA - ITALY**





ITALIANO

SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE SULLA SICUREZZA



Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere il manuale di istruzioni dell'operatore.



Indossare occhiali, cuffie e casco di protezione.



Utilizzare la elettrosega con due mani.



Utilizzare la

Attenzione! Pericolo di contraccolpo.



Leggere, acquistare familiarità e rispettare tutte le avvertenze.

1. Per un funzionamento in piena sicurezza

1. Qualsiasi utilizzo non conforme alle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni può provocare danni alla macchina e mettere seriamente a repentaglio la vita dell'utilizzatore. A salvaguardia dei diritti di garanzia e ai fini della sicurezza del prodotto si raccomanda la rigorosa osservanza delle avvertenze di sicurezza. Per ragioni legate alle caratteristiche costruttive del prodotto, non si possono escludere completamente tutti i rischi residui.
2. Tenere conto delle condizioni ambientali. Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia e non utilizzarli in ambienti bagnati o molto umidi. Cercare di operare sempre in condizioni di buona illuminazione. Non utilizzare utensili elettrici nella vicinanza di liquidi infiammabili o di gas. Conservare gli utensili inattivi in modo sicuro. Gli utensili non in uso dovrebbero essere tenuti in luoghi asciutti e sicuri in modo tale da non essere accessibili specialmente ai bambini.
3. Disattivazione dell'utensile. Staccare sempre la spina dalla presa quando l'utensile non viene usato, o prima di effettuare qualsiasi intervento per riparazioni e/o cambio di utensili di consumo.
4. Non sovraccaricare l'utensile. Non costringere l'utensile ad operare sotto sforzo, evitando quindi sovraccarichi rispetto alla potenza massima disponibile. Esso lavorerà meglio e più sicuro nei limiti della propria potenza di targa, mentre in caso contrario potrebbe essere danneggiato ed il lavoro risultare poco accurato.
5. Evitare errati utilizzi del cavo elettrico. Non sollevare l'utensile tramite il cavo e non utilizzare quest'ultimo per estrarre la spina dalla presa. Salvaguardare il cavo da elevate temperature, da olio, da spigoli taglienti e da altri agenti abrasivi.
6. Controllare regolarmente il cavo ed, in caso risulti danneggiato, farlo sostituire da un tecnico specializzato. Assicurarsi che i cavi di prolunga siano idonei e non danneggiati e completamente svolti dal tamburo avvolgitore (con sezione minima di 1 mm²).
7. Mantenere sempre le impugnature asciutte e prive di olio o di grasso.
8. Evitare avviamenti indesiderati mediante la manovra accidentale dell'interruttore durante gli spostamenti della macchina. Assicurarsi sempre che l'interruttore della macchina sia disinserito prima di allacciare il cavo di alimentazione alla rete elettrica.
9. Pericoli parti in movimento. Non toccare le parti in movimento della macchina, o gli accessori, senza avere staccato il cavo di alimentazione della macchina dalla rete elettrica.
10. Salvaguardia dalle folgorazioni. Evitare durante l'uso contatti del corpo con oggetti messi a terra, come tubi, termosifoni, forni ed altri elettrodomestici a filo ed usare scarpe con soles isolanti e non bagnate.
11. Non usare la macchina sotto la pioggia
12. Prestare attenzione alla massima pressione del suono (rumore) Indossare la cuffia di protezione per proteggersi dalla rumorosità della macchina durante la lavorazione nel caso che la pressione sonora superi gli 85 dB(A).
13. Non mettere mai in funzione una sega quando si è stanchi, malati o turbati o si è sotto l'effetto di medicinali, che potrebbero darvi sonnolenza, o si è in stato di ubriachezza o sotto l'effetto di droghe.
14. Utilizzare un abbigliamento di sicurezza e comodo e indossare



occhiali, cuffia e casco di protezione.



15. Non autorizzare altre persone a restare nelle vicinanze della elettrosegga quando si avvia l'apparecchio o si esegue l'operazione di taglio. Quando si avvia la elettrosegga, tenere le persone estranee almeno a 10 metri di distanza.



16. Avviare l'operazione di taglio solo se l'area di lavoro è libera da ostacoli, se si ha un punto di appoggio sicuro e un percorso pianificato di abbattimento.



17. Tenere sempre la elettrosegga in modo ben saldo con entrambe le mani. Impugnare la elettrosegga circondando l'impugnatura con il pollice e le dita.



18. Allontanare tutte le parti del vostro corpo dalla elettrosegga quando è in funzione.



19. Prima di avviare il motore, accertarsi che la elettrosegga non venga a contatto con nessun oggetto.

20. Controllare sempre la elettrosegga prima di ogni utilizzo per verificarne lo stato di usura, e eventuali parti lente o danneggiate, non regolate adeguatamente o montate in modo incompleto e non sicuro. Accertarsi che la elettrosegga arresti il suo movimento quando si rilascia il pulsante di accensione.



21. Tutte le operazioni di manutenzione della elettrosegga diverse da quelle indicate nell'elenco del Manuale dell'utente, devono essere eseguite esclusivamente da



personale competente ad eseguire assistenza su motoseghe.

22. Spegnerne sempre la macchina il motore prima di metterla a terra.
 23. Prestare la massima cautela quando si tagliano piccoli rami e arboscelli poiché il materiale di piccola dimensione potrebbe impigliarsi nella elettrosegga e colpirci o farvi perdere l'equilibrio.
 24. Quando si taglia un grosso ramo sotto tensione, fare attenzione a non restare colpiti dal contraccolpo quando viene rilasciata tensione nelle fibre di legno.



25. Non eseguire mai il taglio in cattive condizioni atmosferiche e in presenza di forte vento, quando la visibilità è scarsa con temperature molto basse o molto alte. Controllare sempre eventuali rami morti degli alberi che potrebbero cadere durante l'operazione di taglio.



26. Tenere sempre pulite le impugnature. Pulire e rimuovere le macchie di olio.

27. Non mettere in funzione la elettrosegga su un albero se non si è ben preparati a farlo.

28. Fare attenzione ai contraccolpi. Il contraccolpo è un movimento verso l'alto della barra guida che si verifica quando la punta della barra guida viene a contatto con un oggetto. Il contraccolpo può causare perdita di controllo della elettrosegga.



29. Quando si trasporta la elettrosegga, accertarsi che il copribarra sia in posizione.



MISURE PRECAUZIONALI PER LA SICUREZZA DAI CONTRACCOLPI



ATTENZIONE

- È possibile che si verifichino contraccolpi quando l'estremità anteriore o superiore della barra guida tocca un oggetto o quando il legno avanza e blocca la catena durante il

taglio. Il contatto dell'estremità superiore, in alcuni casi, può causare una reazione lampo contraria, creando un contraccolpo alla barra guida e verso l'operatore. Il blocco della catena lungo l'estremità superiore della barra guida può far indietreggiare la barra guida verso l'operatore. Questo tipo di reazioni possono causare perdita di controllo della sega e causare lesioni personali gravi.

- Non fare affidamento esclusivamente sui dispositivi di sicurezza incorporati nella elettrosegga. Come utente di elettrosegga, è necessario fare il possibile per eseguire le operazioni di taglio senza il rischio di infortuni o lesioni.



- (1) Con una conoscenza di base degli effetti del contraccolpo, è possibile ridurre o eliminare l'elemento sorpresa. La sorpresa improvvisa contribuisce a causare incidenti.



- (2) Con il motore in funzione, impugnare la elettrosegga con entrambe le mani, con la mano sinistra sulla maniglia anteriore. Impugnare la elettrosegga in modo ben saldo circondando



l'impugnatura con il pollice e le altre dita. Una buona presa aiuta a ridurre i contraccolpi e a mantenere il controllo della sega.

- (3) Accertarsi che l'area nella quale si taglia sia libera da ostacoli. Non lasciare che l'estremità anteriore della barra guida venga a contatto con un tronco, un ramo o qualsiasi altro ostacolo che potrebbe essere colpito quando la elettrosegga è in funzione.



- (4) Non superare o tagliare al di sopra dell'altezza delle spalle.

- (5) Per la elettrosegga, seguire le istruzioni relative alla manutenzione e all'affilatura indicate dal produttore.

- (6) Utilizzare solo barre guida e catene specificate dal produttore.

2. Descrizione della macchina

Vedi fig. 1

- | | |
|---|--|
| 1. Impugnatura posteriore | 13. Interruttore di accensione |
| 2. Impugnatura frontale | 14. Tappo serbatoio olio |
| 3. Protezione mano frontale | 15. Finestra di ispezione livello olio |
| 4. Catena | 16. Ruota dentata |
| 5. Manopola regolazione tensione catena | 17. Dado fissaggio barra |
| 6. Carter catena | 18. Bullone tensione catena |
| 7. Barra guida catena | |
| 8. protezione dita posteriore | |
| 9. Cavo alimentazione | |
| 10. Blocco dentato | |
| 11. Interruttore di blocco di sicurezza | |
| 12. gancio cavo | |

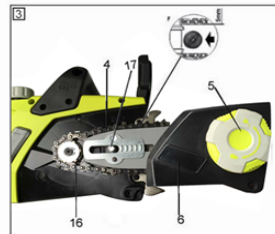
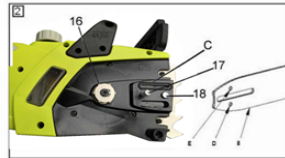
3. Installazione barra guida e catena sega

- Controllare che il freno catena (3) non sia attivo.
- Rimuovere la manopola blocca carter (5) e il carter catena.
- Posizionare la barra (7) sul perno di blocco (17) e premerla sulla ruota dentata (16).
- Mettere la catena (4) sulla barra iniziando dalla punta assicurandosi che i denti siano rivolti nella direzione della rotazione della catena.
- Assicurare la catena attorno alla ruota dentata e controllare che l'estremità della leva di tensione della catena sia infilata all'interno del buco presente sulla barra.
- Riposizionare il carter catena e fissare la manopola blocca carter.
- Tenendo l'estremità superiore della barra guida, regolare la tensione della catena girando la manopola fino a quando le cinghie del tirante toccano appena il lato inferiore della rotaia. muovendola con la mano, verificare la rotazione regolare della catena e la corretta tensione. Se necessario regolare nuovamente il copicatena se lento. Fissare la manopola blocca carter.
- Non tensionare troppo la catena poiché una catena troppo tesa riduce la vita della catena, della barra e del motore.
- Assicurarsi che la catena (4) si trovi all'interno della scanalatura di guida della barra di guida (7) (Fig. 1 A)!
- Ruotare la manopola di bloccaggio (5) in senso orario a mano fino a quando la catena sia ben tesa. Attenzione a non tendere troppo la catena. Quando la catena è fredda, dovrebbe essere possibile sollevarla al centro della barra di guida a circa 5 mm. Serrare il carter catena (6) in

modo sicuro.

- Quando la catena si scalda, tende ad espandersi e ad allentarsi e c'è il pericolo che possa uscire dalla guida. Ritensionare la catena se necessario. Se la catena viene ri-tensionata a caldo, occorre allentarla una volta completato il lavoro altrimenti quando la catena si raffredda potrebbe risultare troppo tesa. Una catena nuova richiede un periodo di rodaggio di circa 5 minuti. La lubrificazione della catena è molto importante in questa fase.

Nota: al suo primo utilizzo, una catena nuova aumenta la sua lunghezza. Verificare e regolare nuovamente e frequentemente la tensione in quanto una catena lenta può facilmente uscire dagli ingranaggi e causare un'usura rapida sia alla catena stessa che alla barra guida



La elettrosega ha bordi estremamente taglienti. Per sicurezza, usare guanti di protezione spessi

4. Sistema di lubrificazione

- Attenzione: l'elettrosega è fornita senza olio catena all'interno del serbatoio. Prima dell'utilizzo riempire il serbatoio olio catena
- Una pompa automatica garantisce la lubrificazione della catena.
- Usare solo olio nuovo specifico per catene. La scelta della viscosità dell'olio dipende dalla

temperatura esterna. Non utilizzare mai olio usato che potrebbe danneggiare la pompa, la barra e la catena.

- Chiedere al proprio rivenditore di fiducia l'olio adatto.
- Non usare mai l'elettrosega senza olio. Controllare regolarmente il livello dell'olio e

riempirlo nuovamente se e' al di sotto del MIN.

- Se il sistema di lubrificazione non funziona correttamente controllare che l'ugello sia pulito, ed eventualmente pulirlo.
- Prima di iniziare il lavoro, controllare la lubrificazione della catena e il livello del serbatoio dell'olio. Accendere l'elettrosega e tenerla sopra ad una superficie. Fare attenzione a non toccare il terreno. Per ragioni di sicurezza è meglio mantenere una distanza

di almeno 20 cm dal terreno. Se facendo girare la catena si vedono delle tracce di olio, la lubrificazione della catena funziona correttamente. Se non ci sono tracce di olio allora bisogna provvedere alla pulizia dell'uscita dell'olio (Fig 2, C) e il foro superiore (E) e il condotto dell'olio, oppure contattare il Servizio Clienti

Nota: non utilizzare olio usato o rigenerato perché potrebbe danneggiare la pompa dell'olio..

5. Messa in funzione

FRENO CATENA

L'apparecchio è dotato di un freno automatico che arresta la rotazione della sega al verificarsi di un contraccolpo durante il taglio. Il freno viene azionato automaticamente con forza inerziale che agisce sul peso attuato all'interno della protezione anteriore.

Il freno può essere azionato anche manualmente con la protezione anteriore abbassata verso la barra guida.

Per rilasciare il freno, tirare la protezione (3) verso la maniglia anteriore fino a sentire un "click".

[Avvertenza]

Accertarsi di verificare il funzionamento dei freni durante l'ispezione giornaliera.

Come verificare:

- 1) Spegnerne il motore.
- 2) Tenendo la elettrosega in orizzontale, togliere la mano dalla maniglia anteriore, far urtare l'estremità della guida su un ceppo o un pezzo di legno e verificare il funzionamento del freno. Il livello operativo varia a seconda delle dimensioni della barra guida.

In caso di inefficienza del freno, far eseguire il

controllo e le riparazioni dal rivenditore.

Quando il freno si innesta durante il funzionamento, rilasciare il pulsante di accensione per arrestare il motore.

ACCENSIONE

1. Impugnare l'elettrosega in modo sicuro con entrambe le mani. Per accendere l'elettrosega premere simultaneamente il pulsante di blocco (11) posizionato lateralmente all'impugnatura e l'interruttore di accensione (13).
2. Per spegnere la macchina rilasciare il pulsante (13).

CONTROLLO DI SICUREZZA DEL MOTORE

Questa elettrosega è provvista di un sistema che protegge il motore spegnendo la macchina quando lo sforzo e' troppo elevato. Per farla ripartire, rilasciare il pulsante (13), controllare che la catena sia in grado di ruotare correttamente, quindi premere nuovamente il pulsante di blocco (11) e l'interruttore (13).

6. Operazione di segatura




- Prima di procedere al lavoro da svolgere, leggere la sezione "Per un funzionamento in piena sicurezza". Si consiglia di fare pratica prima con tronchi semplici da segare. Questo vi aiuterà a conoscere meglio l'apparecchio.
- Rispettare sempre le regole sulla sicurezza. La elettrosegga deve essere utilizzata esclusivamente per tagliare legno. È vietato tagliare altri tipi di materiali in quanto le vibrazioni e i contraccolpi cambierebbero a seconda dei materiali utilizzati e non sarebbero rispettate le regole inerenti la sicurezza. Non utilizzare la sega come leva per sollevare, spostare o spaccare oggetti. Non bloccarla per far leva su sostegni fissi. È vietato agganciare utensili o applicazioni alla presa di forza non specificate dal produttore.



- Non è necessario forzare la sega nel taglio. Mentre si fa girare il motore con la leva dell'acceleratore completamente aperta, applicare solo una leggera pressione.
 - Quando la elettrosegga è inserita nel taglio, non cercare di tirarla con la forza ma utilizzare un cuneo o una leva.

□ PROTEZIONE DAI CONTRACCOLPI

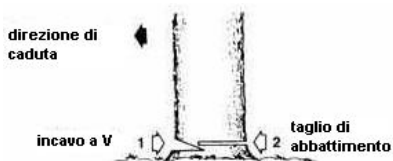


- La elettrosegga è dotata di un freno che arresta la catena in caso di contraccolpi se utilizzato adeguatamente. È necessario

verificare il funzionamento del freno prima di ogni utilizzo mettendo in funzione la sega e spingendo in avanti la barra manuale anteriore. La catena deve fermarsi immediatamente con il motore a piena velocità. Se la catena si ferma in ritardo o non si ferma, sostituire il nastro del freno e il tamburo della frizione prima di ciascun uso.

- È estremamente importante controllare il freno della catena prima di ogni utilizzo per mantenere il livello di sicurezza in caso di contraccolpi. La rimozione dei dispositivi di sicurezza, una manutenzione inadeguata o la sostituzione non corretta della barra guida o della catena possono aumentare il rischio di gravi lesioni personali causati dai contraccolpi.

□ ABBATTIMENTO DI UN ALBERO



1. Decidere la direzione di caduta in considerazione del vento, dell'inclinazione dell'albero, della posizione di rami pesanti, della facilità di completare il lavoro dopo la caduta e di altri fattori.
2. Nello sgombrare l'area intorno all'albero, preparare un buon punto di appoggio e un percorso di indietreggiamento.
3. Eseguire un incavo a V nell'albero sul lato della caduta.
4. Fare un taglio dal lato opposto dell'incavo a V e ad un livello leggermente più alto rispetto alla parte inferiore dell'incavo a V.



Quando si provoca la caduta di un albero, avvertire i lavoratori vicini del pericolo

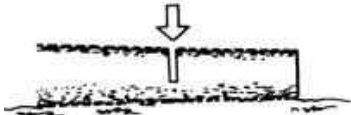
Sezionatura tronchi



- Accertarsi sempre di avere un punto di appoggio sicuro. Non stare sul tronco.
- Fare attenzione al rotolare del tronco tagliato. In particolare modo quando si lavora in pendenza, rimanere su lato in salita rispetto al tronco.
- Per evitare contraccolpi della elettrosegga, seguire le istruzioni indicate in "Per un funzionamento in piena sicurezza".

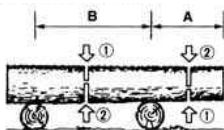
Prima di iniziare a lavorare, controllare la direzione della sollecitazione di flessione all'interno del tronco da tagliare. Finire sempre l'operazione di taglio dal lato opposto della direzione di flessione per evitare che la barra guida resti impigliata nel taglio.

Tronco disteso sul terreno



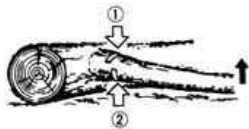
Segare fino a metà, capovolgere il tronco e tagliare dalla direzione opposta.

Tronco sollevato dal terreno



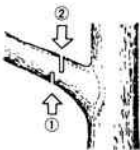
Nella zona A, segare verso l'alto per un terzo dalla parte inferiore e completare l'operazione di taglio verso il basso dall'estremità superiore. Nella zona B, segare verso il basso per un terzo e terminare l'operazione di taglio dalla parte inferiore.

Taglio dei rami dal tronco abbattuto



Controllare innanzitutto da quale lato è piegato il ramo. Quindi fare un taglio iniziale dal lato di piegatura e completare l'operazione dal lato opposto.

Potatura di un albero eretto



Tagliare dal fondo, completare l'operazione dalla parte superiore.

- Non utilizzare un punto di appoggio instabile o una scala
- Non superare l'altezza consigliata
- Non tagliare mai sopra all'altezza delle spalle
- Tenere la elettrosegga con entrambe le mani

7. Manutenzione



Prima di pulire, controllare o riparare l'unità, scollegare la macchina dall'alimentazione per evitare partenze accidentali.

MANUTENZIONE DOPO CIASCUN UTILIZZO

- Assicurarsi che il cavo elettrico non sia danneggiato.
- Assicurarsi che il motore e le prese d'aria non siano ostruite.
- Controllare che la lubrificazione sia adeguata
- Pulire il freno catena e verificare che funzioni correttamente
- Girare la barra ogni giorno
- Controllare l'usura della barra
- Controllare che il foro per la lubrificazione non sia ostruito
- Pulire la guida catena della barra
- Controllare la tensione della catena, la sua affilatura e le sue condizioni generali ed eventualmente rimuovere le irregolarità presenti.
- Assicurarsi che il serbatoio dell'olio e il filtro dell'olio siano puliti.

Questa elettrosegga è in regola con tutte le normative europee; per evitare incidenti durante le operazioni di riparazione si consiglia di rivolgersi ad un riparatore autorizzato.

8. Manutenzione catena e guida

□ Catena



Per un funzionamento regolare e sicuro, è importantissimo tenere le lame ben affilate.

Le lame devono essere affilate se:

- La segatura assume l'aspetto di una polvere.
- È necessaria forza eccessiva per segare.
- Il percorso di taglio non è lineare.
- La vibrazione aumenta.

Standard impostazione lame:



Indossare sempre guanti di sicurezza.

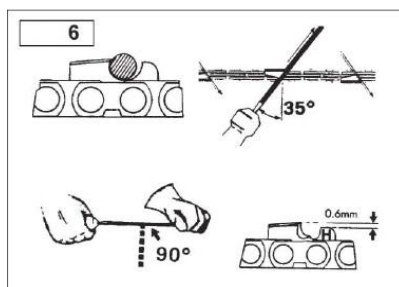
Prima di limare:

- Tenere la sega in modo ben saldo.
- Staccare il cavo dall'alimentazione.
- Assicurarsi che la catena sia tesa in modo adeguato
- Bloccare la catena con il freno (4) mentre si affila.
- Utilizzare una lima tonda di dimensioni adeguate per la catena equivalente a 1,1 volte la profondità del dente di taglio.
- Limare con un angolo orizzontale di 35 gradi rispetto alla barra.
- Limare solamente dall'interno verso l'esterno del dente.
- Affilare tutti i denti nella stessa misura usando lo stesso numero di colpi.
- Limare ad un angolo di 90 gradi rispetto alla barra.
- Verificare il calibro di profondità di sicurezza della catena ogni 5 affilature. Usare un calibro adeguato per misurare l'altezza di sicurezza della catena.

Accertarsi di smussare il bordo anteriore per ridurre la possibilità di contraccolpi o rotture.

□ Guida

- Invertire di tanto in tanto la barra guida per evitare parzialmente l'usura.
- La rotaia della guida deve essere sempre ad angolo retto. Verificare l'eventuale usura della rotaia. Fissare un righello sulla barra e sull'esterno della lama. In presenza di gioco, la rotaia è regolare. In caso contrario, la rotaia è usurata. In questo caso, sostituire o rettificare la rotaia.



10. Specifiche tecniche

Codice	99012
Model	ESN23/40
Potenza	2.300W
Lunghezza barra	40 cm
Velocità catena	15 m/sec
Lubrificazione	automatica
Vibrazioni impugnatura posteriore (m/s ²)	5,415 m/s ²
Vibrazioni impugnatura anteriore (m/s ²)	3,475 m/s ²
Sound pressure level dB(A)	89 k=3dB
Sound power level dB(A)	108 k=3dB
Peso	4,4 kg

GARANZIA

Questo apparecchio è garantito per un periodo di 24 mesi contro eventuali difetti di fabbricazione. La garanzia copre il normale funzionamento del prodotto e non include difetti causati da usura, impropria manutenzione, manomissioni dell'utensile da parte di persone non specializzate, uso improprio, uso di accessori non idonei, sovraccarico della macchina, ecc. Alcune componenti sono soggette a normale usura e sono escluse da garanzia. Tra queste sono comprese soprattutto la catena della sega, la lama ovvero la barra di guida, il pignone/la ruota dentata della catena, nel caso non siano da imputare a difetti di materiale. Sono esclusi dalla garanzia anche tutti i danni all'apparecchiatura, alla catena e alla barra di guida derivanti da un'insufficiente lubrificazione. La garanzia sarà effettiva se la data di acquisto verrà comprovata da fattura, bolla di consegna o scontrino fiscale come pezza giustificativa.

Informazione sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete.



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici. Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse e evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento errato. Per ulteriori dettagli contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta più vicino.

ESPAÑOL

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS Y ADVERTENCIAS

SOBRE LA SEGURIDAD



Antes de poner en funcionamiento el equipo se debe leer el manual de instrucciones del operador.



Ponerse gafas, cascos y casco de protección.



Utilizar la sierra eléctrica con dos manos.



¡Atención! Peligro de contragolpe.



Leer, familiarizarse y respetar todas las advertencias.

1. Para funcionamiento en plena seguridad

1. Cualquier uso que no cumpla con las indicaciones contenidas en estas instrucciones puede causar daños a la máquina y poner en peligro la vida del usuario. Para salvaguardar las reclamaciones de garantía y para fines de seguridad del producto, se recomienda observar estrictamente las advertencias de seguridad. Por razones relacionadas con las características de construcción del producto, no se pueden excluir por completo todos los riesgos residuales.
2. Tener en cuenta las condiciones ambientales. No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y no las use en ambientes húmedos o muy húmedos. Intente operar siempre en buenas condiciones de iluminación. No use herramientas eléctricas cerca de líquidos o gases inflamables. Almacene las herramientas inactivas de forma segura. Las herramientas que no estén en uso deben mantenerse en lugares secos y seguros para que no sean accesibles especialmente para los niños.
3. Desactivación de la herramienta. Siempre desconecte el enchufe de la toma de corriente cuando no se utiliza la herramienta, o antes de llevar a cabo cualquier intervención para reparar y/o reemplazar las herramientas consumibles.
4. No sobrecargar la herramienta. No fuerce la herramienta para que funcione bajo tensión, evitando así sobrecargas con respecto a la potencia máxima disponible. Funcionará mejor y más seguro dentro de los límites de su potencia de placa, mientras que de lo contrario podría dañarse y el trabajo podría ser inexacto.
5. Evite el uso incorrecto del cable eléctrico. No levante la herramienta por el cable y no use el cable para sacar el enchufe de la toma. Proteja el cable de altas temperaturas, aceite, bordes afilados y otros agentes abrasivos.
6. Controle regularmente el cable y, en caso que estuviera dañado, hacerlo sustituir por un técnico especializado. Asegúrese de que los cables de extensión sean adecuados y no estén dañados y que estén completamente desenrollados del tambor de bobinado (con una sección mínima de 1 mm.2).
7. Mantener siempre los mangos secos y sin aceite o grasa.
8. Evite arranques no deseados accionando accidentalmente el interruptor mientras mueve la máquina. Asegúrese siempre de que el interruptor de la máquina esté apagado antes de conectar el cable de alimentación a la fuente de alimentación.
9. Peligro de piezas móviles. No tocar las partes en movimiento de la máquina, o los accesorios, sin antes haber desconectado el cable de alimentación de la máquina de la red eléctrica.
10. Protección contra electrocuciones. Evitar durante el uso que el cuerpo entre en contacto con objetos puestos a tierras, como tubos, termosifones, hornos y otros electrodomésticos con cable y usar calzado con suelas aislantes y no mojadas.
11. No utilice la máquina bajo la lluvia.
12. Preste atención a la presión de sonido máxima (ruido). Use la capucha de protección para protegerse del ruido de la máquina durante el procesamiento si la presión de sonido supera los 85 dB (A).
13. No poner nunca en



funcionamiento una sierra eléctrica cuando está cansado, enfermo, perturbado o bajo el efecto de medicinas que pudieran provocar sueño, si ha estado bebido o bajo el efecto de drogas.



realizar la asistencia a las sierra eléctricas.

22. Apagar siempre el motor antes de ponerlo en la tierra.

23. Tener el máximo cuidado cuando se cortan pequeñas ramas y arbustos ya que el material de pequeña dimensión pudiera atascarse en la sierra eléctrica y golpearlo o hacerle perder el equilibrio.

24. Cuando se corta una rama gruesa bajo tensión, prestar atención a no quedar golpeados por el contragolpe cuando se libera la tensión en las fibras de madera.

25. No realizar nunca el corte cuando hay malas condiciones atmosféricas y en presencia de fuerte viento, ni cuando la visibilidad es escasa con temperaturas muy bajas o altas. Controlar siempre los eventuales ramos muertos de los árboles, que pudieran caer durante la operación de corte.

26. Mantener siempre limpias las empuñaduras. Limpiar y quitar las manchas de aceite o de mezcla de combustible.

27. No poner en funcionamiento la sierra eléctrica en un árbol si no esta preparado para hacerlo.

28. Tener cuidado con los contragolpes. El contragolpe es un movimiento hacia arriba de la barra guía que se produce cuando la punta de la misma se pone en contacto con un objeto. El contragolpe puede causar pérdida de control de la sierra eléctrica.

29. Cuando se transportaba sierra eléctrica, asegurarse que la protección de la barra esté en su lugar.

14. Utilizar un vestuario de seguridad y cómodo, y ponerse gafas, cascos y casco de protección.



15. No autorizar a otras personas a quedarse cerca de la sierra eléctrica cuando se arranca el equipo o cuando se está cortando con él. Cuando se arranca la sierra eléctrica, mantener a las personas extrañas a por lo menos a 10 m de distancia.



16. Iniciar la operación de corte solamente si la zona trabajo está libre de obstáculos, si se tiene un punto de apoyo seguro y una ruta planificada de tala.



17. Mantener siempre la sierra eléctrica bien agarrada con ambas manos. Empuñar la sierra eléctrica rodeando la empuñadura con el pulgar y los dedos.



18. Alejar todas las partes del cuerpo de la sierra eléctrica cuando el motor está funcionando.



19. Antes de arrancar el motor, asegurarse de que la sierra eléctrica no esté en contacto con ningún objeto.



20. Controlar siempre la sierra eléctrica antes utilizarla para verificar el estado del desgaste, y eventuales partes lentas o dañadas, no reguladas adecuadamente o montadas de manera incompleta e insegura. Asegurarse de que la sierra eléctrica detenga su movimiento cuando se suelta la palanca del acelerador.



21. Todas las operaciones de la sierra eléctrica diferentes de las establecidas en la lista del Manual del usuario deben ser ejecutadas exclusivamente por personal competente para



MEDIDAS DE PRECAUCIÓN PARA LA SEGURIDAD CONTRA LOS CONTRAGOLPES



ATENCIÓN



- Es posible que se produzcan contragolpes cuando el extremo delantero o superior de la barra guía toca un objeto o cuando la madera avanza y bloquea la cadena durante el corte. El contacto del extremo superior, en algunos casos, puede causar una reacción inmediata contraria, creando un contragolpe en la barra guía y hacia el operador. El bloqueo de la cadena a lo largo del extremo superior de la barra guía puede hacer retroceder la barra hacia el operador. Este tipo de reacción puede causar pérdida de control de la sierra eléctrica y causar lesiones personales graves.
- No confiarse exclusivamente de los dispositivos de seguridad de la sierra eléctrica. Como usuario de sierra eléctrica, es necesario hacer lo posible para efectuar las operaciones de corte sin riesgos de accidentes o lesiones.



- (1) Con un conocimiento básico de los efectos del contragolpe es posible reducir o eliminar el elemento sorpresa. La sorpresa imprevista contribuye a causar accidentes.



- (2) Con el motor en funcionamiento, empuñar la sierra eléctrica con ambas manos, con la mano



izquierda en la manilla delantera. Empuñar la sierra eléctrica firmemente rodeando la empuñadura con el pulgar y los dedos. Un buen agarre ayuda a reducir los contragolpes y a mantener el control de la sierra eléctrica.

- (3) Asegurarse de que la zona en la que se corta este libre de obstáculos. No dejar que el extremo delantero de la barra guía toque un tronco, un ramo o cualquier otro obstáculo que pudiera ser golpeado cuando la sierra eléctrica está en funcionamiento.



- (4) No superar o cortar por encima de la altura de los hombros.

- (5) Para la sierra eléctrica, seguir las instrucciones relativas a la manutención y al afilado indicadas por el productor.

- (6) Utilizar sólo barras guías y cadenas especificadas por el productor.

2. Descripción de la máquina

Ver fig. 1

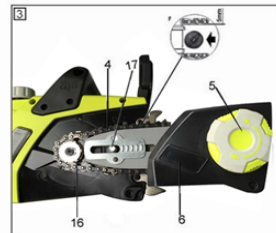
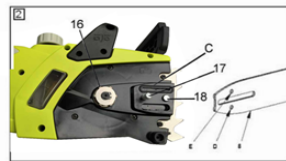
- | | |
|---|---|
| 1. Mango trasero | 13. Interruptor de encendido |
| 2. Mango delantero | 14. Tapón del depósito de aceite |
| 3. Protección de la mano delantera | 15. Ventana de inspección del nivel de aceite |
| 4. Cadena | 16. Rueda dentada |
| 5. Perilla de ajuste de tensión de cadena | 17. Tuerca de fijación de barra |
| 6. Protector de cadena | 18. Perno de tensión de la cadena |
| 7. Barra de guía de la cadena | |
| 8. protección para los dedos trasera | |
| 9. Cable de alimentación | |
| 10. Bloque dentado | |
| 11. Interruptor de bloqueo de seguridad | |
| 12 gancho cable | |

3. Instalación de barra guía y cadena de sierra

- Compruebe que el freno de cadena (3) no está activo.
- Retire la perilla de bloqueo del protector (5) y el protector de la cadena.
- Coloque la barra (7) en el pasador de bloqueo (17) y presiónela en la rueda dentada (16).
- Coloque la cadena (4) en la barra comenzando desde la punta asegurándose de que los dientes estén orientados en la dirección de la rotación de la cadena.
- Asegure la cadena alrededor del piñón y verifique que el extremo de la palanca de tensión de la cadena esté insertado dentro del orificio de la barra.
- Vuelva a colocar el protector de la cadena y fije la perilla de bloqueo del protector.
- Sosteniendo el extremo superior de la barra guía, ajuste la tensión de la cadena girando la perilla hasta que las correas de la barra de acoplamiento toquen el lado inferior del carril. Moviéndolo con la mano, verifique la rotación regular de la cadena y la tensión correcta. Si es necesario, ajuste el protector de la cadena nuevamente si es lento. Fije la perilla de bloqueo del protector.
- No tense demasiado la cadena, ya que una cadena demasiado apretada reduce la vida útil de la cadena, la barra y el motor.
- ¡Asegúrese de que la cadena (4) esté dentro de la ranura guía de la barra guía (7) (Fig. 1 A)!
- Gire la perilla de bloqueo (5) en sentido horario con la mano hasta que la cadena esté apretada. Tenga cuidado de no estirar demasiado la cadena. Cuando la cadena está fría, debería ser posible levantarla en el centro de la barra guía a aproximadamente 5 mm. Apriete bien el

- protector de la cadena (6).
- Cuando la cadena se calienta, tiende a expandirse y aflojarse, y existe el peligro de que se salga del camino. Vuelva a tensar la cadena si es necesario. Si la cadena se vuelve a tensar cuando está caliente, debe aflojarse una vez que se complete el trabajo; de lo contrario, cuando la cadena se enfría, puede estar demasiado apretada. Una nueva cadena requiere un período de rodaje de aproximadamente 5 minutos. La lubricación de la cadena es muy importante en esta fase.

Nota: cuando se usa por primera vez, una nueva cadena aumenta su longitud. Compruebe y ajuste la tensión de nuevo con frecuencia, ya que una cadena lenta puede salirse fácilmente de los engranajes y causar un rápido desgaste tanto de la propia cadena como de la barra guía.



La sierra eléctrica tiene bordes extremadamente afilados. Por seguridad, use guantes protectores gruesos

4. Sistema de lubricación

- **Advertencia:** la sierra eléctrica se suministra sin aceite de cadena dentro del tanque. Antes de usar, llene el tanque de aceite de la cadena
- Una bomba automática garantiza la lubricación de la cadena.
- Use solo aceite de cadena específico nuevo. La elección de la viscosidad del aceite depende de la temperatura externa. Nunca use aceite usado que pueda dañar la bomba, la barra y la cadena.
- Solicite a su distribuidor el aceite adecuado.
- Nunca use la sierra eléctrica sin aceite. Verifique el nivel de aceite regularmente y vuelva a llenarlo si está por debajo del MIN.
- Si el sistema de lubricación no funciona correctamente, verifique que la boquilla esté

limpia y límpiela si es necesario.

- Antes de comenzar a trabajar, verifique la lubricación de la cadena y el nivel del tanque de aceite. Encienda la sierra eléctrica y sosténgala sobre una superficie. Tenga cuidado de no tocar el suelo. Por razones de seguridad, es mejor mantener una distancia de al menos 20 cm del suelo. Si hay rastros de aceite visibles cuando se gira la cadena, la lubricación de la cadena funciona correctamente. Si no hay rastros de aceite, limpie la salida de aceite (Fig. 2, C) y el orificio superior (E) y la tubería de aceite, o comuníquese con el Servicio al Cliente

Nota: No utilice aceite usado o recuperado, ya que podría dañar la bomba de aceite.

5. Puesta en funcionamiento

FRENO DE CADENA

La máquina está equipada con un freno automático que detiene la rotación de la sierra cuando se produce un contragolpe durante el corte. El freno se activa automáticamente con una fuerza de inercia que actúa sobre el peso aplicado dentro de la protección delantera.

El freno también se puede operar manualmente con la protección delantera bajada hacia la barra guía.

Para liberar el freno, tire de la protección (3) hacia la manija delantera hasta que escuche un "click".

¡Advertencia!

Asegúrese de verificar el funcionamiento de los frenos durante la inspección diaria.

Como revisar:

- 1) Parar el motor.
- 2) Sosteniendo la sierra eléctrica horizontalmente, retire la mano del mango delantero, golpee el extremo de la guía en un tocón o un trozo de madera y compruebe que el freno funciona. El nivel operativo varía según el tamaño de la barra guía.

Si el freno no funciona correctamente, haga que

su concesionario lo revise y repare.

Cuando el freno se activa durante la operación, suelte el botón de encendido para detener el motor.



ENCENDIDO

3. Sostenga la sierra eléctrica de forma segura con ambas manos. Para encender la sierra eléctrica, presione simultáneamente el botón de bloqueo (11) ubicado en el costado del mango y el interruptor de encendido (13).
4. Para apagar la máquina, suelte el botón (13).


COMPROBACIÓN DE SEGURIDAD DEL MOTOR

Esta sierra eléctrica está equipada con un sistema que protege el motor apagando la máquina cuando el esfuerzo es demasiado alto. Para reiniciarlo, suelte el botón (13), verifique que la cadena pueda girar correctamente, luego presione el botón de bloqueo (11) y el interruptor (13) nuevamente.

6. Operación de segado

- Antes de proceder al trabajo a realizar, leer la sección "Para un funcionamiento en plena seguridad". Es aconsejable practicar primero con troncos simples de segar. Esto lo ayudará a conocer mejor el equipo.
- Respetar siempre las reglas de seguridad. La sierra eléctrica se debe utilizar exclusivamente para cortar madera. Está prohibido cortar otros tipos de materiales ya que las vibraciones y los contragolpes pudieran cambiar según el material utilizado y no se respetarían las reglas de seguridad. No utilizar la sierra como palanca para levantar, desplazar o romper objetos. No bloquearla para hacer palanca sobre apoyos fijos. Está prohibido enganchar herramientas o aplicaciones a la toma de fuerza sino están especificadas por el productor.



- No es necesario forzar la sierra durante el corte. Mientras se hace girar el motor con la palanca del acelerador completamente abierta, aplicar solamente una ligera presión.
- Cuando la sierra eléctrica está insertada en el corte, no tratar de tirarla con la fuerza sino que se debe utilizar una cuña o una palanca.

□ PROTECCIÓN DE LOS CONTRAGOLPES

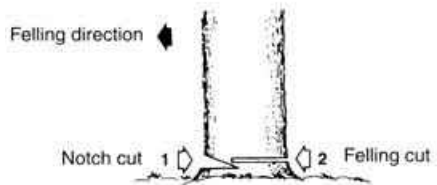


- Las sierra eléctrica está equipada con un freno que detiene la cadena en caso de contragolpes

si se utiliza adecuadamente. Es necesario verificar el funcionamiento del freno antes de cualquier otra utilización poniendo en funcionamiento la sierra con la palanca del acelerador completamente abierta durante 1-2 segundos y empujando hacia delante la barra manual delantera. La cadena debe detenerse inmediatamente con el motor a plena velocidad. Si la cadena se para en retardo o no se para, sustituir la cinta del freno o el tambor del embrague antes de utilizar el equipo.

- Es sumamente importante controlar el freno de la cadena antes de la utilización del equipo para mantener el nivel de seguridad en caso de contragolpes. La desactivación de los dispositivos de seguridad, la manutención incorrecta o la sustitución incorrecta de la barra guía o de la cadena pueden aumentar el riesgo de graves lesiones personales causadas por los contragolpes.

□ TALA DE UN ÁRBOL



1. Decidir la dirección de caída considerando el viento, la inclinación del árbol, la posición de las ramas pesadas, la facilidad de terminar el trabajo después de la caída y otros factores.
2. Al liberar la zona alrededor del árbol, preparar un buen punto de apoyo y una ruta de retroceso.
3. Realizar una cavidad en V en el árbol por el lado de la caída.
4. Realizar un corte por el lado opuesto de la cavidad en V y a un nivel ligeramente

superior respecto a la parte inferior de la cavidad en V.



Cuando se provoca la caída del árbol, advertir a los trabajadores cercanos del peligro.

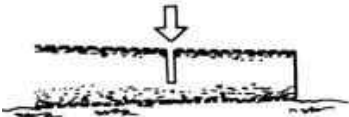
Seccionar troncos



- Asegurarse siempre de tener un punto de apoyo seguro. No pararse sobre el tronco.
- Prestar atención a cuando gira el tronco cortado. Especialmente, cuando se trabaja en pendiente, permanecer por el lado de arriba respecto al tronco.
- Para evitar contragolpes de la sierra eléctrica, seguir las instrucciones indicadas en "Para un funcionamiento en plena seguridad".

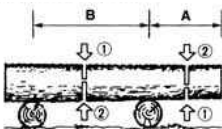
Antes de iniciar a trabajar, controlar la dirección del esfuerzo de reflexión en el interior del tronco a cortar. Terminar siempre la operación de corte por el lado opuesto de la dirección de flexión para evitar que la barra guía quede bloqueada en el corte.

Tronco extendido en el terreno



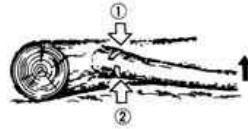
Aserrar hasta la mitad, y virar el tronco y cortar por la dirección opuesta.

Tronco levantado del terreno



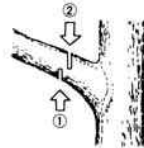
En la zona A, aserrar hacia arriba por un tercio a partir de la parte inferior y completar la operación de corte hacia la parte inferior iniciando por el extremo superior. En la zona B, aserrar hacia abajo por un tercio y terminar la operación de corte iniciando por la parte inferior.

Corte de las ramas de un tronco talado



Primero controlar por qué lado está doblada la rama. Luego hacer un corte inicial por el lado de plegado y terminar la operación por el lado opuesto.

Podado de árbol erecto



Cortar desde el fondo, completar la operación iniciando por la parte superior.

- No utilizar un punto de apoyo inestable ni una escalera
- No superar la altura aconsejada
- No cortar por encima de la altura de los hombros
- Asir la sierra eléctrica con ambas manos

7. Manutención



Antes de limpiar, comprobar o reparar la unidad, desconecte la máquina de la fuente de alimentación para evitar que se ponga en marcha accidentalmente.

MANTENIMIENTO DESPUÉS DE CADA USO

- Asegúrese de que el cable eléctrico no esté dañado.
- Asegúrese de que el motor y las rejillas de ventilación no estén bloqueadas.
- Verifique que la lubricación sea adecuada
- Limpie el freno de la cadena y compruebe que funciona correctamente.
- Gire la barra todos los días

- Compruebe el desgaste de la barra
- Compruebe que el orificio de lubricación no esté bloqueado.
- Limpie la guía de la cadena de la barra.
- Compruebe la tensión de la cadena, su afilado y sus condiciones generales y eventualmente elimine cualquier irregularidad presente.
- Asegúrese de que el tanque de aceite y el filtro de aceite estén limpios.

Esta sierra eléctrica cumple con todas las regulaciones europeas; Para evitar accidentes durante las operaciones de reparación, es aconsejable contactar a un reparador autorizado.

8. Manutención de la sierra y la guía

Cadena



Para un funcionamiento suave y seguro, es muy importante mantener las cuchillas afiladas.

- Las cuchillas deben estar afiladas si:
- El aserrín toma la apariencia de polvo.
 - Se requiere una fuerza excesiva para aserrar.
 - La trayectoria de corte no es lineal.
 - La vibración aumenta

Ajuste estándar de la cuchilla:



Siempre use guantes de seguridad.

Antes de limar:

- Sostenga la sierra con seguridad.
- Desconecte el cable de la fuente de alimentación.
- Asegúrese de que la cadena esté tensada correctamente
- Bloquee la cadena con el freno (4) mientras afila.
- Use una lima redonda de tamaño adecuado para la cadena equivalente a 1.1 veces la profundidad del diente de corte.
- Lime con un ángulo horizontal de 35 grados

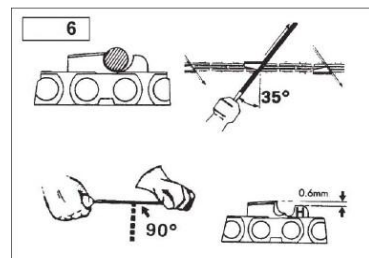
desde la barra.

- Lime solo desde adentro hacia afuera del diente.
- Afile todos los dientes en la misma medida con el mismo número de golpes.
- Lime en un ángulo de 90 grados a la barra.
- Verifique el medidor de profundidad de seguridad de la cadena cada 5 afilados. Use un medidor apropiado para medir la altura de seguridad de la cadena.

Asegúrate de biselar el borde frontal para reducir la posibilidad de un retroceso o una rotura.

Guía

- Ocasionalmente invierta la barra de guía para evitar parcialmente el desgaste.
- El carril de guía siempre debe estar en ángulo recto. Verifique si hay desgaste en el carril. Coloque una regla en la barra y en el exterior de la cuchilla. En presencia de juego, el carril es regular. De lo contrario, el carril está desgastado. En este caso, reemplace o rectifique el carril.



10. Especificaciones

Código	99012
Modelo	ESN23/40
Potencia	2.300W
Longitud de la barra	40 cm
Velocidad de la cadena	15 m/seg
Lubricación	automática
Vibración mango posterior(m 2)	5,415 m/s ²
Vibración mango anterior(m 2)	3,475 m/s ²
Nivel de presión sonora dB (A)	89 k=3dB
Nivel de potencia acústica dB (A)	108 k=3dB
Peso	4,4 kg

GARANTÍA

Este equipo está garantizado por un período de 24 meses contra eventuales defectos de fabricación. La garantía cubre el funcionamiento normal del producto y no incluye defectos causados por desgaste, manutención incorrecta, alteraciones del equipo por parte de personas no especializadas, uso incorrecto, uso de accesorios no idóneos, sobrecarga de la máquinas, etcétera. Algunos componentes están sujetos al desgaste normal y se excluyen de la garantía. Entre estos componentes se incluye sobretodo la cadena de la sierra, la cuchilla o la barra guía, el piñón/la rueda dentada de la cadena, el filtro de combustible, el filtro de aire, la cuerda de arranque y las bujías en el caso en que no existan defectos de material. Se excluyen de la garantía también las roturas del motor debidas al suministro con combustible inadecuado o de una relación incorrecta de mezcla, y todos los daños al equipo, a la cadena y a la barra guía provocado por una lubricación insuficiente. La garantía será efectiva si la fecha de compra está comprobada por factura, boletín de expedición o recibo fiscal como justificativos.

Información a los usuarios sobre la eliminación de residuos eléctricos y electrónicos



Este símbolo que aparece en los productos y/o documentos adjuntos significa que los productos usados no deben ser mezclados con los residuos domésticos. Para su adecuado tratamiento, recuperación y reciclaje, es recomendable entregar estos productos en los puntos de recogida especificados, donde serán aceptados de forma gratuita. El tratamiento correcto de dichos productos ayudará a salvar recursos de gran valor y evitar efectos potencialmente negativos sobre la salud humana y sobre el medio ambiente que, de otra manera, surgirían como consecuencia de un manejo residual inadecuado. Para mayor información sobre su punto de recogida más cercano, póngase en contacto con las autoridades locales.

CONTENUTO DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

FERRITALIA Società Cooperativa, distributrice per l'Europa dei prodotti PAPILLON, dichiara che l'elettrosega cod. 99012 descritto in questo manuale è conforme alle direttive europee 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2005/88/CE, 2011/65/UE+2015/863.

Livello di potenza sonora garantito (LwA) 108dB (A)

CONTENIDO DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

FERRITALIA Soecità Cooperativa, distribuidor para Europa de los productos PAPILLON, declara que la sierra eléctrica código 99012 conforme indicado en este manual, esta de acuerdo con las Directivas Europeas 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2005/88/CE, 2011/65/UE+2015/863.

DISTRIBUIDOR PARA ESPAÑA: A FORGED TOOL S.A. - Avda. Andalucía s/n - 18015 Granada - SPAIN

Nivel de ruido garantizado (LwA) 108dB (A)

Responsabile tecnico/Technical manager/Director tecnico: Paolo Lain

FERRITALIA Società Cooperativa. - Via Longhin, 71 - 35100 Padova – ITALY



www.ferritalia.it

Exploded view

Cod 99012

